

# BH2-029

Transitive verbs and reflexive possessives with DO 7/7/2017.

<b>1 Word</b>	daḥ	tit'	st'eplaʔo .
<b>Morphemes</b>	daḥ	tit'	st'eplaʔo
<b>Lex. Entries</b>	daḥ	tit'	st'eplaʔo
<b>Lex. Gloss</b>	away from speaker	cut (pfv)	carrot
<b>Lex. Gram. Info.</b>	PV	v	n (Bd/6)
<b>Word Gloss</b>	away from speaker	cut (pfv)	carrot
<b>Word Cat.</b>	PV	v	n

**Free** Chop the carrot.

<b>2 Word</b>	daḥ	tit'	st'eplaʔo
<b>Morphemes</b>	daḥ	tit'	st'eplaʔo
<b>Lex. Entries</b>	daḥ	tit'	st'eplaʔo
<b>Lex. Gloss</b>	away from speaker	cut (pfv)	carrot
<b>Lex. Gram. Info.</b>	PV	v	n (Bd/6)
<b>Word Gloss</b>	away from speaker	cut (pfv)	carrot
<b>Word Cat.</b>	PV	v	n

yaq:ēč

Y-	aq:	-e
y-+sp. var. of	aq:o	-e <sub>1</sub>
CM (y/y)	big (+preradical CM)	SG thematic vowel between stem and case ending
v:Any	adj	n:Any
-č		

-čō+dial. var. of

thematic extension for adjectives

adj:Any

big (+gender agmt)

adj

nač'erigo .

nač'er -i -go

nač'er -i<sub>1</sub> -go

piece PL ALL

n (D/5) n:Any n:Any

into pieces

n

**Free** Chop the carrot into big pieces.

<b>3 Word</b>	as	tet'os			xax <sup>w</sup>	.
<b>Morphemes</b>	as	tet'	-o	-s	xax <sup>w</sup>	
<b>Lex. Entries</b>	as	tet'	-o <sub>1</sub>	-as	xax <sup>w</sup>	
<b>Lex. Gloss</b>	1S.ERG	cut (impf)	present formant (+impf)	1S.ERG	onion	
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	v	v:Any	v:Any	n (Bd/6)	
<b>Word Gloss</b>	1SG.ERG	cut-PRES-1SG.ERG			onion	
<b>Word Cat.</b>	pers	v			n	

**Free** I am cutting an onion.

<b>4 Word</b>	aħ	tet'o			xax <sup>w</sup>	.
<b>Morphemes</b>	aħ <sup>w</sup>	tet'	-o		xax <sup>w</sup>	
<b>Lex. Entries</b>	aħo <sub>1</sub> +fr. var. of	tet'	-o <sub>1</sub>		xax <sup>w</sup>	
<b>Lex. Gloss</b>	2S.ERG	cut (impf)	present formant (+impf)		onion	
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	v	v:Any		n (Bd/6)	
<b>Word Gloss</b>	2SG.ERG	you cut			onion	
<b>Word Cat.</b>	pers	v			n	

**Free** You are cutting an onion.

<b>5 Word</b>	oqus	tet' <sup>w</sup>			xax <sup>w</sup>	.
<b>Morphemes</b>	oqus	tet'	- <sup>w</sup>		xax <sup>w</sup>	
<b>Lex. Entries</b>	oqus	tet'	-o <sub>1</sub>		xax <sup>w</sup>	
<b>Lex. Gloss</b>	3S.ERG / that one	cut (impf)	present formant (+impf)		onion	
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	v	v:Any		n (Bd/6)	
<b>Word Gloss</b>	3SG.ERG / that one	cut			onion	
<b>Word Cat.</b>	pro	v			n	

**Free** (S)he is cutting an onion.

<b>6 Word</b>	as	co	tet'os			xax <sup>w</sup>
<b>Morphemes</b>	as	co	tet'	-o	-s	xax <sup>w</sup>
<b>Lex. Entries</b>	as	co	tet'	-o <sub>1</sub>	-as	xax <sup>w</sup>
<b>Lex. Gloss</b>	1S.ERG	NEG	cut (impf)	present formant (+impf)	1S.ERG	onion
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	verbprt	v	v:Any	v:Any	n (Bd/6)
<b>Word Gloss</b>	1SG.ERG	NEG	cut-PRES-1SG.ERG			onion
<b>Word Cat.</b>	pers	verbprt	v			n

.

**Free** I am not cutting an onion.

<b>7 Word</b>	aħ					
<b>Morphemes</b>	aħ <sup>w</sup>					
<b>Lex. Entries</b>	aħo <sub>1</sub> +fr. var. of					
<b>Lex. Gloss</b>	2S.ERG					
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers					
<b>Word Gloss</b>	2SG.ERG					
<b>Word Cat.</b>	pers					

tet'uiɑ				xax <sup>w</sup>	?
tet'	-u	=i	-a	xax <sup>w</sup>	
tet'	-u	=i	-a <sup>h</sup>	xax <sup>w</sup>	
cut (impf)	present formant (+impf)	yes/no question particle	2S.ERG	onion	
v	v:Any	q	v:Any	n (Bd/6)	
did you cut				onion	
v				n	

**Free** Are you cutting an onion?

<b>8 Word</b>	vux	tet'o		?
<b>Morphemes</b>	vux	tet'	-o	
<b>Lex. Entries</b>	vux	tet'	-o <sub>1</sub>	
<b>Lex. Gloss</b>	what (NOM.S)	cut (impf)	present formant (+impf)	
<b>Lex. Gram. Info.</b>	interrog	v	v:Any	
<b>Word Gloss</b>	what (ABS)	you cut		
<b>Word Cat.</b>	interrog	v		

**Free** What are you cutting?

<b>9 Word</b>	ħa <sup>n</sup>	tet' <sup>tw</sup>		xax <sup>w</sup>	?
<b>Morphemes</b>	ħa <sup>n</sup>	tet'	- <sup>w</sup>	xax <sup>w</sup>	
<b>Lex. Entries</b>	ħan	tet'	-o <sub>1</sub>	xax <sup>w</sup>	
<b>Lex. Gloss</b>	who (ERG)	cut (impf)	present formant (+impf)	onion	
<b>Lex. Gram. Info.</b>	interrog	v	v:Any	n (Bd/6)	
<b>Word Gloss</b>	who (ERG)	cut		onion	
<b>Word Cat.</b>	interrog	v		n	

**Free** Who is cutting onion?

<b>10 Word</b>	ma	tit' <sup>tw</sup>		t'ark'	.
<b>Morphemes</b>	ma	tit'	- <sup>w</sup>	t'ark'	
<b>Lex. Entries</b>	ma	tit'	-o <sub>1</sub>	t'ark'	
<b>Lex. Gloss</b>	don't (NEG.IMP)	cut (pfv)	present formant (+impf)	finger	
<b>Lex. Gram. Info.</b>	prt	v	v:Any	n (Bd/6)	
<b>Word Gloss</b>	don't (NEG.IMP)	cut		finger	
<b>Word Cat.</b>	prt	v		n	

**Free** Don't cut (your) finger.

<b>11.1 Word</b>	oqus	tit'e		xax <sup>w</sup>	.
<b>Morphemes</b>	oqus	tit'	-e	xax <sup>w</sup>	
<b>Lex. Entries</b>	oqus	tit'	-e <sub>2</sub>	xax <sup>w</sup>	
<b>Lex. Gloss</b>	3S.ERG / that one	cut (pfv)	aorist past formant	onion	
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	v	v:Any	n (Bd/6)	
<b>Word Gloss</b>	3SG.ERG / that one	cut (pfv)		onion	
<b>Word Cat.</b>	pro	v		n	

**Free** (S)he cut an onion.

<b>11.2 Word</b>	oqus	tit'er		xax <sup>w</sup>	.
<b>Morphemes</b>	oqus	tit'	-er	xax <sup>w</sup>	
<b>Lex. Entries</b>	oqus	tit'	-er	xax <sup>w</sup>	
<b>Lex. Gloss</b>	3S.ERG / that one	cut (pfv)	imperfective	onion	
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	v	v:Any	n (Bd/6)	
<b>Word Gloss</b>	3SG.ERG / that one	was cutting		onion	
<b>Word Cat.</b>	pro	v		n	

**Free** (S)he cut an onion.

<b>12 Word</b>	oqus	co	tit'e		xax <sup>w</sup>	.
<b>Morphemes</b>	oqus	co	tit'	-e	xax <sup>w</sup>	
<b>Lex. Entries</b>	oqus	co	tit'	-e <sub>2</sub>	xax <sup>w</sup>	
<b>Lex. Gloss</b>	3S.ERG / that one	NEG	cut (pfv)	aorist past formant	onion	
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	verbprt	v	v:Any	n (Bd/6)	
<b>Word Gloss</b>	3SG.ERG / that one	NEG	cut (pfv)		onion	
<b>Word Cat.</b>	pro	verbprt	v		n	

**Free** (S)he did not cut an onion.

<b>13.1 Word</b>	oqus	vux	tit'e <sup>n</sup>		?
<b>Morphemes</b>	oqus	vux	tit'	-e <sup>n</sup>	
<b>Lex. Entries</b>	oqus	vux	tit'	-en+sp. var. of	
<b>Lex. Gloss</b>	3S.ERG / that one	what (NOM.S)	cut (pfv)	aorist formant	
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	interrog	v	v:Any	
<b>Word Gloss</b>	3SG.ERG / that one	what (ABS)	cut		
<b>Word Cat.</b>	pro	interrog	v		

**Free** What did (s)he cut?

<b>13.2 Word</b>	vux	tit'er		?
<b>Morphemes</b>	vux	tit'	-er	
<b>Lex. Entries</b>	vux	tit'	-er	
<b>Lex. Gloss</b>	what (NOM.S)	cut (pfv)	imperfective	
<b>Lex. Gram. Info.</b>	interrog	v	v:Any	
<b>Word Gloss</b>	what (ABS)	was cutting		
<b>Word Cat.</b>	interrog	v		

**Free** What did (s)he cut?

<b>14 Word</b>	ħa <sup>n</sup>	tit'e		xax <sup>w</sup>	?
<b>Morphemes</b>	ħa <sup>n</sup>	tit'	-e	xax <sup>w</sup>	
<b>Lex. Entries</b>	ħan	tit'	-e <sub>2</sub>	xax <sup>w</sup>	
<b>Lex. Gloss</b>	who (ERG)	cut (pfv)	aorist past formant	onion	
<b>Lex. Gram. Info.</b>	interrog	v	v:Any	n (Bd/6)	
<b>Word Gloss</b>	who (ERG)	cut (pfv)		onion	
<b>Word Cat.</b>	interrog	v		n	

**Free** Who cut the onion?

15	Word	as	tit'nas			bost'neul	eq
	Morphemes	as	tit'	-n	-as	bost'neul	eq
	Lex. Entries	as	tit'	-n <sub>2</sub>	-as	bost'neul	eq
	Lex. Gloss	1S.ERG	cut (pfv)	AOR	1S.ERG	vegetable	this (OBL)
	Lex. Gram. Info.	pers	v	v:Any	v:Any	n	dem
	Word Gloss	1SG.ERG	cut (pfv)			vegetable	this (OBL)
	Word Cat.	pers	v			n	det

nek'ev

nek'	-e			-v			
nek'	-e <sub>1</sub>			-v			
knife	SG thematic vowel between stem and case ending			ERG (non-human singular; plural)			
n (D/5)	n:Any			n:Any			
knife-SG-ERG/INS							
n							

**Free** I was cutting vegetables with this knife.

16	Word	ah	tit'eria				bost'neul
	Morphemes	ah <sup>w</sup>	tit'	-er	-i	-a	bost'neul
	Lex. Entries	aho <sub>1</sub> +fr. var. of	tit'	-er	-i <sub>1</sub>	-ah	bost'neul
	Lex. Gloss	2S.ERG	cut (pfv)	imperfective	PL	2S.ERG	vegetable
	Lex. Gram. Info.	pers	v	v:Any	n:Any	v:Any	n
	Word Gloss	2SG.ERG	did you cut				vegetable
	Word Cat.	pers	v				n

eq

eq

eq

this (OBL)

dem

this (OBL)

det

nek'ev

?

nek'	-e			-v			
nek'	-e <sub>1</sub>			-v			
knife	SG thematic vowel between stem and case ending			ERG (non-human singular; plural)			
n (D/5)	n:Any			n:Any			
knife-SG-ERG/INS							
n							

**Free** Did you cut vegetables with this knife?

17	Word	ah	st'ev	tit'na			bost'neul
	Morphemes	ah <sup>w</sup>	st'ev	tit'	-n	-a	bost'neul
	Lex. Entries	aho <sub>1</sub> +fr. var. of	st'ev	tit'	-n <sub>2</sub>	-ah	bost'neul
	Lex. Gloss	2S.ERG	what (INSTR)	cut (pfv)	AOR	2S.ERG	vegetable
	Lex. Gram. Info.	pers	interrog	v	v:Any	v:Any	n
	Word Gloss	2SG.ERG	what (INSTR)	you cut			vegetable
	Word Cat.	pers	interrog	v			n

?

**Free** What did you cut the vegetables with?

<b>18 Word</b>	veyeš	moħ	da		?
<b>Morphemes</b>	veyeš	moħ	D-	a	
<b>Lex. Entries</b>	veyeš	moħ	d-+sp. var. of	a <sub>1</sub>	
<b>Lex. Gloss</b>	in our language	how	CM (F.pl)	be (present)	
<b>Lex. Gram. Info.</b>	adv	interrog	v:Any	v	
<b>Word Gloss</b>	in our language	how	be (present)		
<b>Word Cat.</b>	adv	interrog	v		

**Free** What is it in our language?

<b>19 Word</b>	as	tit'nas			st'eplaʔ <sup>w</sup>
<b>Morphemes</b>	as	tit'	-n	-as	st'eplaʔ <sup>w</sup>
<b>Lex. Entries</b>	as	tit'	-n <sub>2</sub>	-as	st'eplaʔo+dial. var. of
<b>Lex. Gloss</b>	1S.ERG	cut (pfv)	AOR	1S.ERG	carrot
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	v	v:Any	v:Any	n (Bd/6)
<b>Word Gloss</b>	1SG.ERG	cut (pfv)			carrot
<b>Word Cat.</b>	pers	v			n

honen

ho	-n	-e		-n
ho	-n <sub>2</sub>	-e <sub>1</sub>		-n <sub>2</sub>
2S	DAT	SG thematic vowel between stem and case ending	DAT	
pers	n:Any	n:Any	n:Any	
for you (what is this double dative marking?)				
pers				

**Free** I chopped a carrot for you.

<b>20 Word</b>	as	oqgo		t'ark'	tit'e <sup>n</sup>
<b>Morphemes</b>	as	oq	-go	t'ark'	tit' -e <sup>n</sup>
<b>Lex. Entries</b>	as	o	-go	t'ark'	tit' -en+sp. var. of
<b>Lex. Gloss</b>	1S.ERG	3S.NOM / that one	ALL	finger	cut (pfv) aorist formant
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	pers	n:Any	n (Bd/6)	v v:Any
<b>Word Gloss</b>	1SG.ERG	to him/her (ALL)		finger	cut
<b>Word Cat.</b>	pers	pers		n	v

**Free** I cut his finger.

<b>21.1 Word</b>	xax <sup>w</sup>	dah		bec'
<b>Morphemes</b>	xax <sup>w</sup>	dah	B-	ec'
<b>Lex. Entries</b>	xax <sup>w</sup>	dah	b-+sp. var. of	ec'e
<b>Lex. Gloss</b>	onion	away from speaker	CM (B/d)	should, must (+CM)
<b>Lex. Gram. Info.</b>	n (Bd/6)	PV	v:Any	aux
<b>Word Gloss</b>	onion	away from speaker	should, must (+CM)	
<b>Word Cat.</b>	n	PV	aux	

tit'a<sup>n</sup> .  
 tit' -a<sup>n</sup>  
 tit' -an  
 cut (pfv) infinitive  
 v v:Any  
 to cut  
 v

**Free** It is necessary to cut an onion.

<b>21.2 Word</b>	xax <sup>w</sup>	dah	bec'
<b>Morphemes</b>	xax <sup>w</sup>	dah	B- ec'
<b>Lex. Entries</b>	xax <sup>w</sup>	dah	b-+sp. var. of ec'e
<b>Lex. Gloss</b>	onion	away from speaker	CM (B/d) should, must (+CM)
<b>Lex. Gram. Info.</b>	n (Bd/6)	PV	v:Any aux
<b>Word Gloss</b>	onion	away from speaker	should, must (+CM)
<b>Word Cat.</b>	n	PV	aux

tet'a<sup>n</sup> .  
 tet' -a<sup>n</sup>  
 tet' -an  
 cut (impf) infinitive  
 v v:Any  
 to cut many things  
 v

**Free** It is necessary to cut an onion.

<b>22.1 Word</b>	so <sup>n</sup>	le?	tet'a <sup>n</sup>	k'it'r	.
<b>Morphemes</b>	so - <sup>n</sup>	le?	tet' -a <sup>n</sup>	k'it'r	
<b>Lex. Entries</b>	so <sub>1</sub> -n <sub>2</sub> +sp. var. of	le?	tet' -an	k'it'r	
<b>Lex. Gloss</b>	1S DAT	want	cut (impf) infinitive	cucumber	
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers n:Any	v	v v:Any	n (J/3)	
<b>Word Gloss</b>	1SG	want	to cut many things	cucumber	
<b>Word Cat.</b>	pers	v	v	n	

**Free** I want to cut the cucumber.

<b>22.2 Word</b>	so <sup>n</sup>	le?	tit'a <sup>n</sup>	k'it'r	.
<b>Morphemes</b>	so - <sup>n</sup>	le?	tit' -a <sup>n</sup>	k'it'r	
<b>Lex. Entries</b>	so <sub>1</sub> -n <sub>2</sub> +sp. var. of	le?	tit' -an	k'it'r	
<b>Lex. Gloss</b>	1S DAT	want	cut (pfv) infinitive	cucumber	
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers n:Any	v	v v:Any	n (J/3)	
<b>Word Gloss</b>	1SG	want	to cut	cucumber	
<b>Word Cat.</b>	pers	v	v	n	

**Free** I want to cut the cucumber.

<b>23 Word</b>	hal	ʃamdeb			e	dašni
<b>Morphemes</b>	hal <sup>w</sup>	ʃam	D-	-eb	e	dašn -i
<b>Lex. Entries</b>	hal <sup>w</sup>	ʃam	d-+sp. var. of	-eb	e <sub>2</sub>	doš -i <sub>1</sub>
<b>Lex. Gloss</b>	up	study	CM (d/d)	imperative after CM?	this	word PL
<b>Lex. Gram. Info.</b>	PV	v	v:Any	v:Any	dem	n (D/5) n:Any
<b>Word Gloss</b>	PV 'up'	study			this	words
<b>Word Cat.</b>	PV	v			dem	n

.

**Free** Learn these words.

<b>24 Word</b>	moħ	da			,
<b>Morphemes</b>	moħ	D-		a	
<b>Lex. Entries</b>	moħ	d-+sp. var. of		a <sub>1</sub>	
<b>Lex. Gloss</b>	how	CM (F.pl)		be (present)	
<b>Lex. Gram. Info.</b>	interrog	v:Any		v	
<b>Word Gloss</b>	how	be (present)			
<b>Word Cat.</b>	interrog	v			

yev ?

yev

yev

interjection when men are conversing (hey man)

interj

interjection when men are conversing (hey man)

interj

**Free** How do you say this, man?

<b>25 Word</b>	as	ʃamdos			e
<b>Morphemes</b>	as	ʃam	D-	-o	-s e
<b>Lex. Entries</b>	as	ʃam	d-+sp. var. of	-o <sub>1</sub>	-as e <sub>2</sub>
<b>Lex. Gloss</b>	1S.ERG	study	CM (b/D)	present formant (+impf)	1S.ERG this
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	v	v:Any	v:Any	dem
<b>Word Gloss</b>	1SG.ERG	I am studying			this
<b>Word Cat.</b>	pers	v			dem

maqış .

maq -iř

moq -iř

song, verse PL

n (Bd/6) n:Any

song, verse

n

**Free** I am learning these verses.



26	Word	as	co	ʃamdos			
	Morphemes	as	co	ʃam	D-	-o	-s
	Lex. Entries	as	co	ʃam	d-+sp. var. of	-o <sub>1</sub>	-as
	Lex. Gloss	1S.ERG	NEG	study	CM (b/D)	present formant (+impf)	1S.ERG
	Lex. Gram. Info.	pers	verbprt	v	v:Any	v:Any	v:Any
	Word Gloss	1SG.ERG	NEG	I am studying			
	Word Cat.	pers	verbprt	v			

e maqiš .

e maq -iš

e<sub>2</sub> moq -iš

this song, verse PL

dem n (Bd/6) n:Any

this song, verse

dem n

**Free** I am not learning these verses.

27	Word	aḥ
	Morphemes	aḥ <sup>w</sup>
	Lex. Entries	aḥo <sub>1</sub> +fr. var. of
	Lex. Gloss	2S.ERG
	Lex. Gram. Info.	pers
	Word Gloss	2SG.ERG
	Word Cat.	pers

ʃamduia

ʃam D- -u = i -a e

ʃam d-+sp. var. of -u = i -aḥ e<sub>2</sub>

study CM (b/D) present formant (+impf) yes/no question particle 2S.ERG this

v v:Any v:Any q v:Any dem

are you studying?

v dem

maqiš ?

maq -iš

moq -iš

song, verse PL

n (Bd/6) n:Any

song, verse

n

**Free** Are you learning these verses?

28	Word	oqus
	Morphemes	oqus
	Lex. Entries	oqus
	Lex. Gloss	3S.ERG / that one
	Lex. Gram. Info.	pers
	Word Gloss	3SG.ERG / that one
	Word Cat.	pro

ʕamod			e	maqiš	.
ʕam -o		D-	e	maq	-iš
ʕam -o <sub>3</sub>		d-+sp. var. of	e <sub>2</sub>	moq	-iš
study	epenthic vowel between verb root and CM	CM (b/D)	this	song, verse	PL
v	v:Any	v:Any	dem	n (Bd/6)	n:Any
studies			this	song, verse	
v			dem	n	

**Free** (S)he is learning these verses.

<b>29 Word</b>	vux	ʕamod		
<b>Morphemes</b>	vux	ʕam -o		D-
<b>Lex. Entries</b>	vux	ʕam -o <sub>3</sub>		d-+sp. var. of
<b>Lex. Gloss</b>	what (NOM.S)	study	epenthic vowel between verb root and CM	CM (d/d)
<b>Lex. Gram. Info.</b>	interrog	v	v:Any	v:Any
<b>Word Gloss</b>	what (ABS)	studies		
<b>Word Cat.</b>	interrog	v		

oqus ?

oqus

oqus

3S.ERG / that one

pers

3SG.ERG / that one

pro

**Free** What is (s)he learning?

<b>30 Word</b>	ħa <sup>n</sup>	ʕamod		
<b>Morphemes</b>	ħa <sup>n</sup>	ʕam -o		D-
<b>Lex. Entries</b>	ħan	ʕam -o <sub>3</sub>		d-+sp. var. of
<b>Lex. Gloss</b>	who (ERG)	study	epenthic vowel between verb root and CM	CM (b/D)
<b>Lex. Gram. Info.</b>	interrog	v	v:Any	v:Any
<b>Word Gloss</b>	who (ERG)	studies		
<b>Word Cat.</b>	interrog	v		

e maqiš ?

e maq -iš

e<sub>2</sub> moq -iš

this song, verse PL

dem n (Bd/6) n:Any

this song, verse

dem n

**Free** Who is learning these verses?

<b>31 Word</b>	oqus	ʃamdie <sup>n</sup>	e
<b>Morphemes</b>	oqus	ʃam D- -ie <sup>n</sup>	e
<b>Lex. Entries</b>	oqus	ʃam d-+sp. var. of -en	e <sub>2</sub>
<b>Lex. Gloss</b>	3S.ERG / that one	study CM (b/D)	this
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	v v:Any	dem
<b>Word Gloss</b>	3SG.ERG / that one	study	this
<b>Word Cat.</b>	pro	v	dem

maqiš	nips	.
maq -iš	nips	
moq -iš	nips	
song, verse PL	properly, correctly	
n (Bd/6) n:Any	adv	
song, verse	properly, correctly	
n	adv	

**Free** (S)he learned these verses properly.

<b>32 Word</b>	oqus	ʃamyie <sup>n</sup>	c'in	musik'a
<b>Morphemes</b>	oqus	ʃam Y- -ie <sup>n</sup>	c'in	musik'a
<b>Lex. Entries</b>	oqus	ʃam y-+sp. var. of -en	c'in	musik'a
<b>Lex. Gloss</b>	3S.ERG / that one	study CM (y/y)	new	music
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	v v:Any	adj	n (J/3)
<b>Word Gloss</b>	3SG.ERG / that one	study	new	music
<b>Word Cat.</b>	pro	v	adj	n

**Free** (S)he learned new music.

<b>33 Word</b>	išt'čui		
<b>Morphemes</b>	išt' -ču	= i	
<b>Lex. Entries</b>	išt' -čo	= i	
<b>Lex. Gloss</b>	in this way	thematic extension for adjectives	yes/no question particle
<b>Lex. Gram. Info.</b>	dem	adj:Any	q
<b>Word Gloss</b>	in this way		
<b>Word Cat.</b>	dem		

da	,	yev	?
D-	a	yev	
d-+sp. var. of	a <sub>1</sub>	yev	
CM (F.pl)	be (present)	interjection when men are conversing (hey man)	
v:Any	v	interj	
be (present)		interjection when men are conversing (hey man)	
v		interj	

**Free** like that, man?

<b>34 Word</b>	so <sup>n</sup>		le?	ʃamba <sup>n</sup>			e
<b>Morphemes</b>	so	- <sup>n</sup>	le?	ʃam	B-	-a <sup>n</sup>	e
<b>Lex. Entries</b>	so <sub>1</sub>	-n <sub>2</sub> +sp. var. of	le?	ʃam	b-+sp. var. of	-an	e <sub>2</sub>
<b>Lex. Gloss</b>	1S	DAT	want	study	CM (B/d)	infinitive	this
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	n:Any	v	v	v:Any	v:Any	dem
<b>Word Gloss</b>	1SG		want	to learn			this
<b>Word Cat.</b>	pers		v	v			dem

moq .

moq

moq

song, verse

n (Bd/6)

song

n

**Free** I want to learn this song.

<b>35 Word</b>	q'ovel	deni		c'in	dašni	
<b>Morphemes</b>	q'ovel	den	-i	c'in	dašn	-i
<b>Lex. Entries</b>	q'ovel	de	-i <sub>1</sub>	c'in	doš	-i <sub>1</sub>
<b>Lex. Gloss</b>	every	day	PL	new	word	PL
<b>Lex. Gram. Info.</b>	quant	n (D/5)	n:Any	adj	n (D/5)	n:Any
<b>Word Gloss</b>	every	days		new	words	
<b>Word Cat.</b>	quant	n		adj	n	

dec' ʃamda<sup>n</sup> .

D-	ec'	ʃam	D-	-a <sup>n</sup>
d-+sp. var. of	ec'e	ʃam	d-+sp. var. of	-an
CM (d/d)	should, must (+CM)	study	CM (d/d)	infinitive
v:Any	aux	v	v:Any	v:Any
should, must (+CM)		study		
aux		v		

**Free** Every day (you) should learn new words.

<b>36 Word</b>	as	bʃuygnas			
<b>Morphemes</b>	as	B-	ʃuyg	-n	-as
<b>Lex. Entries</b>	as	b-+sp. var. of	ʃog	-n <sub>2</sub>	-as
<b>Lex. Gloss</b>	1S.ERG	CM (B/d)	break (+preradical CM)	AOR	1S.ERG
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	v:Any	v	v:Any	v:Any
<b>Word Gloss</b>	1SG.ERG	break (+preradical CM)			
<b>Word Cat.</b>	pers	v			

koj<sup>w</sup> .

koj<sup>w</sup>

kojo+sp. var. of

broom

n (Bd/6)

broom

n

**Free** I broke a broom.

<b>37 Word</b>	as	co	bɬuygnas			
<b>Morphemes</b>	as	co	B-	ɬuyg	-n	-as
<b>Lex. Entries</b>	as	co	b-+sp. var. of	ɬog	-n <sub>2</sub>	-as
<b>Lex. Gloss</b>	1S.ERG	NEG	CM (B/d)	break (+preradical CM)	AOR	1S.ERG
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	verbprt	v:Any	v	v:Any	v:Any
<b>Word Gloss</b>	1SG.ERG	NEG	break			
<b>Word Cat.</b>	pers	verbprt	v			

koj<sup>w</sup> .

koj<sup>w</sup>

kojo+sp. var. of

broom

n (Bd/6)

broom

n

**Free** I did not break a broom.

<b>38 Word</b>	oqus	bɬogi <sup>n</sup>			
<b>Morphemes</b>	oqus	B-	ɬog	-i <sup>n</sup>	
<b>Lex. Entries</b>	oqus	b-+sp. var. of	ɬog	-in <sub>1</sub> +sp. var. of	
<b>Lex. Gloss</b>	3S.ERG / that one	CM (B/d)	break (+preradical CM)	aorist formant	
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	v:Any	v	v:Any	
<b>Word Gloss</b>	3SG.ERG / that one	break			
<b>Word Cat.</b>	pro	v			

koj<sup>w</sup> .

koj<sup>w</sup>

kojo+sp. var. of

broom

n (Bd/6)

broom

n

**Free** (S)he broke a broom.

<b>39 Word</b>	aɬi				
<b>Morphemes</b>	aɬ <sup>w</sup>	=i			
<b>Lex. Entries</b>	aɬo <sub>1</sub> +fr. var. of	=i			
<b>Lex. Gloss</b>	2S.ERG	yes/no question particle			
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	q			
<b>Word Gloss</b>	is it you who...?				
<b>Word Cat.</b>	pers				

bɬuygna

koj<sup>w</sup> ?

B-	ɬuyg	-n	-a	koj <sup>w</sup>
b-+sp. var. of	ɬog	-n <sub>2</sub>	-aɬ	kojo+sp. var. of
CM (B/d)	break (+preradical CM)	AOR	2S.ERG	broom
v:Any	v	v:Any	v:Any	n (Bd/6)
you broke				broom
v				n

**Free** Did you break the broom?

<b>40 Word</b>	vux	dʃogi <sup>n</sup>		
<b>Morphemes</b>	vux	D-	ʃog	-i <sup>n</sup>
<b>Lex. Entries</b>	vux	d-+sp. var. of	ʃog	-in <sub>1</sub> +sp. var. of
<b>Lex. Gloss</b>	what (NOM.S)	CM (d/d)	break (+preradical CM)	aorist formant
<b>Lex. Gram. Info.</b>	interrog	v:Any	v	v:Any
<b>Word Gloss</b>	what (ABS)	broke		
<b>Word Cat.</b>	interrog	v		

oqus ?

oqus

oqus

3S.ERG / that one

pers

3SG.ERG / that one

pro

**Free** What did (s)he break?

<b>41 Word</b>	ħa <sup>n</sup>	bʃogi <sup>n</sup>		
<b>Morphemes</b>	ħa <sup>n</sup>	B-	ʃog	-i <sup>n</sup>
<b>Lex. Entries</b>	ħan	b-+sp. var. of	ʃog	-in <sub>1</sub> +sp. var. of
<b>Lex. Gloss</b>	who (ERG)	CM (B/d)	break (+preradical CM)	aorist formant
<b>Lex. Gram. Info.</b>	interrog	v:Any	v	v:Any
<b>Word Gloss</b>	who (ERG)	broke		
<b>Word Cat.</b>	interrog	v		

koj<sup>w</sup> ?

koj<sup>w</sup>

kojo+sp. var. of

broom

n (Bd/6)

broom

n

**Free** Who broke the broom?

<b>42.1 Word</b>	oqus	bʃogi <sup>n</sup>		
<b>Morphemes</b>	oqus	B-	ʃog	-i <sup>n</sup>
<b>Lex. Entries</b>	oqus	b-+sp. var. of	ʃog	-in <sub>1</sub> +sp. var. of
<b>Lex. Gloss</b>	3S.ERG / that one	CM (B/d)	break (+preradical CM)	aorist formant
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	v:Any	v	v:Any
<b>Word Gloss</b>	3SG.ERG / that one	break		
<b>Word Cat.</b>	pro	v		

koj<sup>w</sup> gagov .

koj<sup>w</sup> gago -v

kojo+sp. var. of gago -v

broom knee ERG (non-human singular; plural)

n (Bd/6) n (Bd/6) n:Any

broom knee

n n

**Free** (S)he broke the broom with (his/her) knee.

<b>42.2 Word</b>	oqus	bʃogi <sup>n</sup>		
<b>Morphemes</b>	oqus	B-	ʃog	-i <sup>n</sup>
<b>Lex. Entries</b>	oqus	b-+sp. var. of	ʃog	-in <sub>1</sub> +sp. var. of
<b>Lex. Gloss</b>	3S.ERG / that one	CM (B/d)	break (+preradical CM)	aorist formant
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	v:Any	v	v:Any
<b>Word Gloss</b>	3SG.ERG / that one	break		
<b>Word Cat.</b>	pro	v		

koj <sup>w</sup>	gaguin			mak
koj <sup>w</sup>	gagu	-i	-n	mak
kojo+sp. var. of	gago	-e <sub>1</sub>	-n <sub>2</sub>	mak
broom	knee	SG thematic vowel between stem and case ending	DAT	on (+DAT)
n (Bd/6)	n (Bd/6)	n:Any	n:Any	post
broom	knee			on (+DAT)
n	n			post

**Free** (S)he broke the broom on (his/her) knee.

<b>43 Word</b>	oqus	dʃogi <sup>n</sup>		
<b>Morphemes</b>	oqus	D-	ʃog	-i <sup>n</sup>
<b>Lex. Entries</b>	oqus	d-+sp. var. of	ʃog	-in <sub>1</sub> +sp. var. of
<b>Lex. Gloss</b>	3S.ERG / that one	CM (d/d)	break (+preradical CM)	aorist formant
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	v:Any	v	v:Any
<b>Word Gloss</b>	3SG.ERG / that one	broke		
<b>Word Cat.</b>	pro	v		

dik'	.
dik'	
dik'	
ax	
n (D/5)	
ax	
n	

**Free** (S)he broke an ax.

<b>44 Word</b>	ma	q'ego		koj <sup>w</sup>	.
<b>Morphemes</b>	ma	q'eg	-o	koj <sup>w</sup>	
<b>Lex. Entries</b>	ma	q'eg	-o <sub>1</sub>	kojo+sp. var. of	
<b>Lex. Gloss</b>	don't (NEG.IMP)	break (impf)	present formant (+impf)	broom	
<b>Lex. Gram. Info.</b>	prt	v	v:Any	n (Bd/6)	
<b>Word Gloss</b>	don't (NEG.IMP)	break		broom	
<b>Word Cat.</b>	prt	v		n	

**Free** Don't break the broom.

<b>45.1 Word</b>	k'ok'ošyari		
<b>Morphemes</b>	k'ok'oš	-yar	-i
<b>Lex. Entries</b>	***	-yar	-h <sub>1</sub>
<b>Lex. Gloss</b>	***	and them (plural for people)	LOC
<b>Lex. Gram. Info.</b>	***	Noun	n:Any
<b>Word Gloss</b>	at Kokoš's?		
<b>Word Cat.</b>	n		

varas

V-	a	-ra	-s
v-+sp. var. of	a <sub>1</sub>	-ra	-as
CM (M.sg)	be (present)	imperfect present (after present formant)	1S.ERG
v:Any	v	v:Any	v:Any
I was (M)			
v			

yev

yev

yev

interjection when men are conversing (hey man)

interj

interjection when men are conversing (hey man)

interj

**Free** I was at Kokoš's.

<b>45.2 Word</b>	ča	halo
<b>Morphemes</b>	ča	halo
<b>Lex. Entries</b>	ča	hal <sup>w</sup> +dial. var. of
<b>Lex. Gloss</b>	1 (one)	up
<b>Lex. Gram. Info.</b>	num	PV
<b>Word Gloss</b>	1 (one)	go up?
<b>Word Cat.</b>	num	v

gamazodbinas

gamazod B-	-in	-as
*** b-+sp. var. of	-in <sub>1</sub>	-as
*** CM (B/d)	aorist formant	1S.ERG
*** v:Any	v:Any	v:Any
cleaned? polished?		
***		

**Free** I cleaned one (shoe).

<b>45.3 Word</b>	maz	co
<b>Morphemes</b>	maz	co
<b>Lex. Entries</b>	maz	co
<b>Lex. Gloss</b>	lubricant, shoe polish?	NEG
<b>Lex. Gram. Info.</b>	n (Bd/6)	verbprt
<b>Word Gloss</b>	lubricant	NEG
<b>Word Cat.</b>	n	verbprt



bar			sog	.
B-	a	-r	so	-g
b-+sp. var. of	a <sub>1</sub>	-ra	so <sub>1</sub>	-go
CM (B/d)	be (present)	imperfect present (after present formant)	1S	ALL
v:Any	v	v:Any	pers	n:Any
was			1SG	
v			pers	

**Free** I didn't have lubricant.

<b>45.4 Word</b>	ča	išt'a	bisinc	sogo	,	mak	aiš
<b>Morphemes</b>	ča	***	***	so	-go	mak	aiš
<b>Lex. Entries</b>	ča	***	***	so <sub>1</sub>	-go	mak	eš <sub>1</sub> +sp. var. of
<b>Lex. Gloss</b>	1 (one)	***	***	1S	ALL	on (+DAT)	2PL.ERG
<b>Lex. Gram. Info.</b>	num	***	***	pers	n:Any	post	pers
<b>Word Gloss</b>	1 (one)	***	***	I have		on (+DAT)	2PL.ERG
<b>Word Cat.</b>	num	***	***	pers		post	pers

daxk'e			.
d-	axk'	-e	
d-	axk'	-e <sub>2</sub>	
CM (d/d)	come (plural; +CM)	aorist past formant	
v:Any	v	v:Any	
come (plural; +CM)			
v			

**Free** One shoe remained dirty, and right then you came

<b>46 Word</b>	daħ	yit:		č'urč'el	.
<b>Morphemes</b>	daħ	Y-	it:	č'urč'el	
<b>Lex. Entries</b>	daħ	y-+sp. var. of	it:	č'urč'el	
<b>Lex. Gloss</b>	away from speaker	CM (y/y)	wash (+preradical CM)	dishes	
<b>Lex. Gram. Info.</b>	PV	v:Any	v	n (J/3)	
<b>Word Gloss</b>	away from speaker	wash		dishes	
<b>Word Cat.</b>	PV	v		n	

**Free** Wash the dishes.

<b>47 Word</b>	daħ
<b>Morphemes</b>	daħ
<b>Lex. Entries</b>	daħ
<b>Lex. Gloss</b>	away from speaker
<b>Lex. Gram. Info.</b>	PV
<b>Word Gloss</b>	away from speaker
<b>Word Cat.</b>	PV

yileb

Y-	il	-eb
y-+sp. var. of	il	-eb
CM (F.sg)	wash (+pre and postradical CM)	imperative after CM?
v:Any	v	v:Any
wash (+pre and postradical CM)		
v		

**Free** Rinse.

<b>48 Word</b>	daḥ	bit:	pol
<b>Morphemes</b>	daḥ	B-	it:
<b>Lex. Entries</b>	daḥ	b-+sp. var. of	it:
<b>Lex. Gloss</b>	away from speaker	CM (B/d)	wash (+preradical CM)
<b>Lex. Gram. Info.</b>	PV	v:Any	v
<b>Word Gloss</b>	away from speaker	wash	floor
<b>Word Cat.</b>	PV	v	n

**Free** Wash the the floor.

<b>49 Word</b>	bat'a <sup>n</sup>	moḥ
<b>Morphemes</b>	bat'a <sup>n</sup>	moḥ
<b>Lex. Entries</b>	bat'a <sup>n</sup>	moḥ
<b>Lex. Gloss</b>	floor, ground	how
<b>Lex. Gram. Info.</b>	n (Bd/6)	interrog
<b>Word Gloss</b>	floor	how
<b>Word Cat.</b>	n	interrog

bit:onen

?

B-	it:	-on	-en
b-+sp. var. of	it:	***	-en
CM (B/d)	wash (+preradical CM)	***	aorist formant
v:Any	v	***	v:Any
wash (+preradical CM)			
v			

**Free** How can the ground be washed?

<b>50 Word</b>	esmas	
<b>Morphemes</b>	esma	-s
<b>Lex. Entries</b>	esma <sup>n</sup>	-s <sub>1</sub>
<b>Lex. Gloss</b>	Esman (female name)	ERG.S for humans and nouns ending in /o/ or /u/
<b>Lex. Gram. Info.</b>	nprop (F/2)	n:Any
<b>Word Gloss</b>	Esman (female name)	
<b>Word Cat.</b>	nprop	

t'ot'i		yilu		
t'ot'	-i	Y-	il	-u
t'ot'	-i <sub>1</sub>	y-+sp. var. of	il	-u
hand; paw; branch	PL	CM (F.sg)	wash (+pre and postradical CM)	present formant (+impf)
n (D/5)	n:Any	v:Any	v	v:Any
hands		washes		
n		v		

**Free** Esman is washing (her) hands.

<b>51 Word</b>	esmas
<b>Morphemes</b>	esma -s
<b>Lex. Entries</b>	esma <sup>n</sup> -s <sub>1</sub>
<b>Lex. Gloss</b>	Esman (female name) ERG.S for humans and nouns ending in /o/ or /u/
<b>Lex. Gram. Info.</b>	nprop (F/2) n:Any
<b>Word Gloss</b>	Esman (female name)
<b>Word Cat.</b>	nprop

t'ot'i		co
t'ot'	-i	co
t'ot'	-i <sub>1</sub>	co
hand; paw; branch	PL	NEG
n (D/5)	n:Any	verbprt
hands		NEG
n		verbprt

yilu		
Y-	il	-u
y-+sp. var. of	il	-u
CM (F.sg)	wash (+pre and postradical CM)	present formant (+impf)
v:Any	v	v:Any
washes		
v		

**Free** Esman is not washing her hands.

<b>52 Word</b>	ħa <sup>n</sup>
<b>Morphemes</b>	ħa <sup>n</sup>
<b>Lex. Entries</b>	ħan
<b>Lex. Gloss</b>	who (ERG)
<b>Lex. Gram. Info.</b>	interrog
<b>Word Gloss</b>	who (ERG)
<b>Word Cat.</b>	interrog

yiloi			
Y-	il	-o	=i
y-+sp. var. of	il	-o <sub>1</sub>	=i
CM (F.sg)	wash (+pre and postradical CM)	present formant (+impf)	yes/no question particle
v:Any	v	v:Any	q
is washing?			
v			

č'urč'el ?

č'urč'el

č'urč'el

dishes

n (J/3)

dishes

n

**Free** Who is washing the dishes?

<b>53 Word</b>	oqus	vux
<b>Morphemes</b>	oqus	vux
<b>Lex. Entries</b>	oqus	vux
<b>Lex. Gloss</b>	3S.ERG / that one	what (NOM.S)
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	interrog
<b>Word Gloss</b>	3SG.ERG / that one	what (ABS)
<b>Word Cat.</b>	pro	interrog

dilodu

D-	il	-o	D-
d-+sp. var. of	il	-o <sub>3</sub>	d-+sp. var. of
CM (d/d)	wash (+pre and postradical CM)	epenthic vowel between verb root and CM	CM (d/d)
v:Any	v	v:Any	v:Any
-u			
-u			
present formant (+impf)			
v:Any			
wash (+pre and postradical CM)			
v			

**Free** What is (s)he washing?

<b>54 Word</b>	oqus	yoh
<b>Morphemes</b>	oqus	yoh
<b>Lex. Entries</b>	oqus	yoh
<b>Lex. Gloss</b>	3S.ERG / that one	daughter
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	n (F/2)
<b>Word Gloss</b>	3SG.ERG / that one	daughter
<b>Word Cat.</b>	pro	n

yiloyu

Y-	il	-o	Y-
y-+sp. var. of	il	-o <sub>3</sub>	y-+sp. var. of
CM (F.sg)	wash (+pre and postradical CM)	epenthic vowel between verb root and CM	CM (F.sg)
v:Any	v	v:Any	v:Any
-u			
-u			
present formant (+impf)			
v:Any			
wash (+pre and postradical CM)			
v			

Free (S)he is bathing (her/his) daughter.

55	Word	ħa <sup>n</sup>
	Morphemes	ħa <sup>n</sup>
	Lex. Entries	ħan
	Lex. Gloss	who (ERG)
	Lex. Gram. Info.	interrog
	Word Gloss	who (ERG)
	Word Cat.	interrog

yiloyu

Y-	il	-o	Y-
y-+sp. var. of	il	-o <sub>3</sub>	y-+sp. var. of
CM (F.sg)	wash (+pre and postradical CM)	epenthic vowel between verb root and CM	CM (F.sg)
v:Any	v	v:Any	v:Any
-u			
-u			
present formant (+impf)			
v:Any			
wash (+pre and postradical CM)			
v			

yoh ?

yoh

yoh

girl

n (F/2)

girl

n

Free Who is bathing the girl?

56.1	Word	oqus	men
	Morphemes	oqus	me <sup>n</sup>
	Lex. Entries	oqus	me <sup>n</sup>
	Lex. Gloss	3S.ERG / that one	who (NOM.S)
	Lex. Gram. Info.	pers	interrog
	Word Gloss	3SG.ERG / that one	who (NOM SG)
	Word Cat.	pro	interrog

dilodu

D-	il	-o	D-
d-+sp. var. of	il	-o <sub>3</sub>	d-+sp. var. of
CM (d/d)	wash (+pre and postradical CM)	epenthic vowel between verb root and CM	CM (d/d)
v:Any	v	v:Any	v:Any
-u			
-u			
present formant (+impf)			
v:Any			
wash (+pre and postradical CM)			
v			
?			

**Free** Who is (s)he bathing? (00:03:10.909 - 00:03:12.341; 00:03:14.931 - 00:03:16.379)

<b>56.2 Word</b>	men
<b>Morphemes</b>	me <sup>n</sup>
<b>Lex. Entries</b>	me <sup>n</sup>
<b>Lex. Gloss</b>	who (NOM.S)
<b>Lex. Gram. Info.</b>	interrog
<b>Word Gloss</b>	who (NOM SG)
<b>Word Cat.</b>	interrog

dilodu

D-	il	-o	D-
d-+sp. var. of	il	-o <sub>3</sub>	d-+sp. var. of
CM (d/d)	wash (+pre and postradical CM)	epenthic vowel between verb root and CM	CM (d/d)
v:Any	v	v:Any	v:Any
-u			
-u			
present formant (+impf)			
v:Any			
wash (+pre and postradical CM)			
v			

oqus ?

oqus

oqus

3S.ERG / that one

pers

3SG.ERG / that one

pro

**Free** Who is (s)he bathing? (00:03:18.442 - 00:03:19.450)

57	<b>Word</b>	o	cha	da	.
	<b>Morphemes</b>	o	ča	D-	a
	<b>Lex. Entries</b>	o	ča	d-+sp. var. of	a <sub>1</sub>
	<b>Lex. Gloss</b>	3S.NOM / that one	same	CM (F.pl)	be (present)
	<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	adj	v:Any	v
	<b>Word Gloss</b>	3SG.NOM / that one	1 (one)	be (present)	
	<b>Word Cat.</b>	pro	num	v	

**Free** It's the same.

58	<b>Word</b>	oqus
	<b>Morphemes</b>	oqus
	<b>Lex. Entries</b>	oqus
	<b>Lex. Gloss</b>	3S.ERG / that one
	<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers
	<b>Word Gloss</b>	3SG.ERG / that one
	<b>Word Cat.</b>	pro

yilo			yoh	vanne
Y-	il	-o	yoh	van -e
y-+sp. var. of	il	-o <sub>1</sub>	yoh	va <sup>n</sup> -h <sub>1</sub>
CM (F.sg)	wash (+pre and postradical CM)	present formant (+impf)	girl	bathtub LOC
v:Any	v	v:Any	n (F/2)	n (J/3) n:Any
wash			girl	bathtub (LOC)
v			n	n

**Free** (S)he is bathing (his/her) daughter in the bath.

59	<b>Word</b>	as	dah
	<b>Morphemes</b>	as	daḥ
	<b>Lex. Entries</b>	as	daḥ
	<b>Lex. Gloss</b>	1S.ERG	away from speaker
	<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	PV
	<b>Word Gloss</b>	1SG.ERG	away from speaker
	<b>Word Cat.</b>	pers	PV

yilyinas					č'urč'el .
Y-	il	Y-	-in	-as	č'urč'el
y-+sp. var. of	il	y-+sp. var. of	-in <sub>1</sub>	-as	č'urč'el
CM (y/y)	wash (+pre and postradical CM)	CM (F.sg)	aorist formant	1S.ERG	dishes
v:Any	v	v:Any	v:Any	v:Any	n (J/3)
I washed (Y/Y)					dishes
v					n

**Free** I washed the dishes.

<b>60 Word</b>	vux	gel	c'e	,
<b>Morphemes</b>	vux	gel	c'e	
<b>Lex. Entries</b>	vux	gel	c'e	
<b>Lex. Gloss</b>	what (NOM.S)	whatsitcalled, remind me	name	
<b>Lex. Gram. Info.</b>	interrog	interj	n (J/3)	
<b>Word Gloss</b>	what (ABS)	whatsitcalled, remind me	name	
<b>Word Cat.</b>	interrog	interj	n	

yev ?

yev

yev

interjection when men are conversing (hey man)

interj

interjection when men are conversing (hey man)

interj

**Free** what's it called?

<b>61 Word</b>	ʃabik'	bar		
<b>Morphemes</b>	ʃabik'	B-	a	-r
<b>Lex. Entries</b>	ʃabik'	b-+sp. var. of	a <sub>1</sub>	-ra
<b>Lex. Gloss</b>	spoon	CM (B/d)	be (present)	imperfect present (after present formant)
<b>Lex. Gram. Info.</b>	n (Bd/6)	v:Any	v	v:Any
<b>Word Gloss</b>	spoon	was		
<b>Word Cat.</b>	n	v		

.

**Free** There were spoons.

<b>62 Word</b>	
<b>Morphemes</b>	
<b>Lex. Entries</b>	
<b>Lex. Gloss</b>	
<b>Lex. Gram. Info.</b>	
<b>Word Gloss</b>	
<b>Word Cat.</b>	

mehiras

mehir	-a	-s
mehir	-a <sub>2</sub>	-s <sub>1</sub>
Mehir (female name)	SG thematic ending?	ERG.S for humans and nouns ending in /o/ or /u/
nprop (F/2)	n:Any	n:Any
Mehir (Female name)		
nprop		

dah	tet'i <sup>n</sup>		q'uv	.
dah	tet'	-i <sup>n</sup>	q'uv	
dah	tet'	-in <sub>1</sub> +sp. var. of	q'uv	
away from speaker	cut (impf)	aorist formant	thief	
PV	v	v:Any	n (M/1)	
away from speaker	cut		thief	
PV	v		n	



**Free** Mehir injured the thief.

<b>63 Word</b>	šari	šarn	daḥ
<b>Morphemes</b>	šari	šarn	daḥ
<b>Lex. Entries</b>	šari <sup>n</sup>	šarn	daḥ
<b>Lex. Gloss</b>	REFL.POSS.NOM	3S.DAT.REFL	away from speaker
<b>Lex. Gram. Info.</b>	poss	refl	PV
<b>Word Gloss</b>	REFL.POSS.NOM	3SG.DAT.REFL	away from speaker
<b>Word Cat.</b>	poss	refl	PV

tet'yalni

tet'	Y-	-al	-ni
tet'	y-+sp. var. of	-al	-ni
cut (impf)	CM (F.sg)	intransitive	aorist after L?
v	v:Any	v>v	v:Any
cut (impf)			
v			

**Free** (She) injured herself.

<b>64 Word</b>	oqar	vašba <sup>n</sup>	tet'i <sup>n</sup>
<b>Morphemes</b>	oqar	vašba <sup>n</sup>	tet' -i <sup>n</sup>
<b>Lex. Entries</b>	oqar	vašban+sp. var. of	tet' -in <sub>1</sub> +sp. var. of
<b>Lex. Gloss</b>	3PL.ERG / those ones	each other	cut (impf) aorist formant
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	recp	v v:Any
<b>Word Gloss</b>	3PL.ERG / those ones	each other	cut
<b>Word Cat.</b>	pro	recp	v

**Free** They injured each other.

<b>65 Word</b>	zaɣuin		
<b>Morphemes</b>	zaɣu	-i	-n
<b>Lex. Entries</b>	zaɣõ	-e <sub>1</sub>	-n <sub>2</sub>
<b>Lex. Gloss</b>	Dzadzo (female name)	SG thematic vowel between stem and case ending	DAT
<b>Lex. Gram. Info.</b>	nprop (F/2)	n:Any	n:Any
<b>Word Gloss</b>	Dzadzo (Female name)		
<b>Word Cat.</b>	nprop		

gu		lavă
*g	-u	lavă
*g	-u	lav+fr. var. of
see (imperfective root)	present formant (+impf)	snow
v	v:Any	n (D/5)
see (imperfective root)		snow
v		n

**Free** Dzadzo sees snow.

<b>66 Word</b>	oquin		
<b>Morphemes</b>	oqui	- <sup>n</sup>	
<b>Lex. Entries</b>	o	-n <sub>2</sub> +sp. var. of	
<b>Lex. Gloss</b>	3S.NOM / that one	DAT	
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	n:Any	
<b>Word Gloss</b>	that one DAT		
<b>Word Cat.</b>	pers		
gu		šari <sup>n</sup>	vaš <sup>w</sup>
*g	-u	šari <sup>n</sup>	vaš <sup>w</sup>
*g	-u	šari <sup>n</sup>	vašo+sp. var. of
see (imperfective root)	present formant (+impf)	REFL.POSS.NOM	brother
v	v:Any	poss	n (M/1)
see (imperfective root)		REFL.POSS.NOM	brother
v		poss	n

**Free** (S)he sees his/her own brother.

<b>67 Word</b>	oquin		
<b>Morphemes</b>	oqui	- <sup>n</sup>	
<b>Lex. Entries</b>	o	-n <sub>2</sub> +sp. var. of	
<b>Lex. Gloss</b>	3S.NOM / that one	DAT	
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	n:Any	
<b>Word Gloss</b>	that one DAT		
<b>Word Cat.</b>	pers		
gu		šarin	kort <sup>w</sup>
*g	-u	šarin	kortō
*g	-u	šarin	kort <sup>w</sup> +sp. var. of
see (imperfective root)	present formant (+impf)	3S.GEN.REFL	head
v	v:Any	refl	n (Bd/6)
see (imperfective root)		REFL.POSS.NOM	head
v		refl	n

mič'rit'ane .

mič'rit'an -e

mič'rit'a<sup>n</sup> -h<sub>1</sub>

mirror LOC

n (D/5) n:Any

mirror

n

**Free** (S)he sees himself/herself in the mirror.

<b>68.1 Word</b>	oqarn	gu	
<b>Morphemes</b>	oqarn	*g	-u
<b>Lex. Entries</b>	oqarn	*g	-u
<b>Lex. Gloss</b>	3PL.DAT / those ones	see (imperfective root)	present formant (+impf)
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	v	v:Any
<b>Word Gloss</b>	3PL.DAT / those ones	see (imperfective root)	
<b>Word Cat.</b>	pers	v	

vašba<sup>n</sup> .

vašba<sup>n</sup>

vašban+sp. var. of

each other

recp

each other

recp

**Free** They see each other.

<b>68.2 Word</b>	oqarn	vašba <sup>n</sup>
<b>Morphemes</b>	oqarn	vašba <sup>n</sup>
<b>Lex. Entries</b>	oqarn	vašban+sp. var. of
<b>Lex. Gloss</b>	3PL.DAT / those ones	each other
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	recp
<b>Word Gloss</b>	3PL.DAT / those ones	each other
<b>Word Cat.</b>	pers	recp

gu .

\*g -u

\*g -u

see (imperfective root) present formant (+impf)

v v:Any

see (imperfective root)

v

**Free** They see each other.

<b>69.1 Word</b>	gabros	
<b>Morphemes</b>	gabro	-s
<b>Lex. Entries</b>	gabro	-s <sub>1</sub>
<b>Lex. Gloss</b>	Gabro (male name)	ERG.S for humans and nouns ending in /o/ or /u/
<b>Lex. Gram. Info.</b>	nprop (M/1)	n:Any
<b>Word Gloss</b>	Gabro (male name)	
<b>Word Cat.</b>	nprop	

qerłdie<sup>n</sup> irem .

qerł D- -ie<sup>n</sup> irem

qerł d-+sp. var. of -en irem

fear CM (d/d) aorist formant deer

v v:Any v:Any n (D/5)

frightened deer

v n

**Free** Gabro frightened a deer.

<b>69.2 Word</b>	gabros		
<b>Morphemes</b>	gabro	-s	
<b>Lex. Entries</b>	gabro	-s <sub>1</sub>	
<b>Lex. Gloss</b>	Gabro (male name)	ERG.S for humans and nouns ending in /o/ or /u/	
<b>Lex. Gram. Info.</b>	nprop (M/1)	n:Any	
<b>Word Gloss</b>	Gabro (male name)		
<b>Word Cat.</b>	nprop		

qerɬbie <sup>n</sup>		sag	.
qerɬ B-	-ie <sup>n</sup>	sag	
qerɬ b-+sp. var. of	-en	sag	
fear CM (B/d)	aorist formant	deer	
v v:Any	v:Any	n (Bd/6)	
frightened		deer	
n		n	

**Free** Gabro frightened a deer.

<b>70 Word</b>	o	daḥ	
<b>Morphemes</b>	o	daḥ	
<b>Lex. Entries</b>	o	daḥ	
<b>Lex. Gloss</b>	3S.NOM / that one	away from speaker	
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	PV	
<b>Word Gloss</b>	3SG.NOM / that one	away from speaker	
<b>Word Cat.</b>	pro	PV	

qerɬavolni			.
qerɬ -a V-	-ol	-ni	
qerɬ *** v-+sp. var. of	-al	-ni	
fear *** CM (M.sg)	intransitive	aorist after L?	
v *** v:Any	v>v	v:Any	
got scared			
v			

**Free** He was frightened.

<b>71.1 Word</b>	oqar	vašba <sup>n</sup>	
<b>Morphemes</b>	oqar	vašba <sup>n</sup>	
<b>Lex. Entries</b>	oqar	vašban+sp. var. of	
<b>Lex. Gloss</b>	3PL.ERG / those ones	each other	
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	recp	
<b>Word Gloss</b>	3PL.ERG / those ones	each other	
<b>Word Cat.</b>	pro	recp	

qerɬbie <sup>n</sup>		.
qerɬ B-	-ie <sup>n</sup>	
qerɬ b-+sp. var. of	-en	
fear CM (M.pl)	aorist formant	
v v:Any	v:Any	
frightened		
n		

**Free** They frightened each other.

<b>71.2 Word</b>	oqar	vaša <sup>n</sup>
<b>Morphemes</b>	oqar	vaša <sup>n</sup>
<b>Lex. Entries</b>	oqar	vašban+fr. var. of
<b>Lex. Gloss</b>	3PL.ERG / those ones	each other
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	recp
<b>Word Gloss</b>	3PL.ERG / those ones	each other
<b>Word Cat.</b>	pro	recp

qerɬbie<sup>n</sup>

qerɬ	B-	-ie <sup>n</sup>
qerɬ	b-+sp. var. of	-en
fear	CM (M.pl)	aorist formant
v	v:Any	v:Any
frightened		
n		

**Free** They frightened each other.

<b>72 Word</b>	oqus	yaħo <sup>n</sup>		
<b>Morphemes</b>	oqus	yaħ	-o	- <sup>n</sup>
<b>Lex. Entries</b>	oqus	yoh	-o <sub>2</sub>	-n <sub>2</sub> +sp. var. of
<b>Lex. Gloss</b>	3S.ERG / that one	daughter	thematic suffix?	DAT
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	n (F/2)	n:Any	n:Any
<b>Word Gloss</b>	3SG.ERG / that one	daughter		
<b>Word Cat.</b>	pro	n		

eci <sup>n</sup>		manka <sup>n</sup>	.
ec	-i <sup>n</sup>	manka <sup>n</sup>	
ec	-in <sub>1</sub> +sp. var. of	manka <sup>n</sup>	
buy (pfv)	aorist formant	car	
v	v:Any	n (J/3)	
bought		car	
v		n	

**Free** (S)he bought (his/her) daughter a car.

73	Word	oqus	manka <sup>n</sup>	eci <sup>n</sup>		šarn
	Morphemes	oqus	manka <sup>n</sup>	ec	-i <sup>n</sup>	šarn
	Lex. Entries	oqus	manka <sup>n</sup>	ec	-in <sub>1</sub> +sp. var. of	šarn
	Lex. Gloss	3S.ERG / that one	car	buy (pfv)	aorist formant	3S.DAT.REFL
	Lex. Gram. Info.	pers	n (J/3)	v	v:Any	refl
	Word Gloss	3SG.ERG / that one	car	bought		3SG.DAT.REFL
	Word Cat.	pro	n	v		refl

**Free** (S)he bought himself/herself a car.

<b>74 Word</b>	sačukri		moh	da		veyeš
<b>Morphemes</b>	sačukr	-i	moh	D-	a	veyeš
<b>Lex. Entries</b>	sačukar	-i <sub>1</sub>	moh	d-+sp. var. of	a <sub>1</sub>	veyeš
<b>Lex. Gloss</b>	gift	PL	how	CM (F.pl)	be (present)	in our language
<b>Lex. Gram. Info.</b>	n (D/5)	n:Any	interrog	v:Any	v	adv
<b>Word Gloss</b>	gift		how	be (present)		in our language
<b>Word Cat.</b>	n		interrog	v		adv

?

**Free** What is 'present' in our language?

<b>75 Word</b>	o		dak'liv
<b>Morphemes</b>	o		dak'liv
<b>Lex. Entries</b>	o		dak'lev
<b>Lex. Gloss</b>	3S.NOM / that one		think
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers		v
<b>Word Gloss</b>	3SG.NOM / that one		think
<b>Word Cat.</b>	pro		v

yec'rex

yec'r	-e		-x
yec'ar	-e <sub>1</sub>		-x
lover, beloved (woman)	SG thematic vowel between stem and case ending	CON	
n (F/2)	n:Any	n:Any	
lover, beloved (woman)			
n			

**Free** He thinks about a beloved woman.

<b>76 Word</b>	o	šarax	dak'liv	.
<b>Morphemes</b>	o	šarax	dak'liv	
<b>Lex. Entries</b>	o	šarax	dak'lev	
<b>Lex. Gloss</b>	3S.NOM / that one	3S.REFL.CON	think	
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	refl	v	
<b>Word Gloss</b>	3SG.NOM / that one	3S.REFL.CON	think	
<b>Word Cat.</b>	pro	refl	v	

**Free** (S)he thinks about himself/herself.

<b>77.1 Word</b>	obi	vašax		dak'liv	.
<b>Morphemes</b>	obi	vaša	-x	dak'liv	
<b>Lex. Entries</b>	obi	vašban+fr. var. of	-x	dak'lev	
<b>Lex. Gloss</b>	3PL.NOM / those ones	each other	CON	think	
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	recp	n:Any	v	
<b>Word Gloss</b>	3PL.NOM / those ones	about each other (CON)		think	
<b>Word Cat.</b>	pro	recp		v	

**Free** They think about each other.

<b>77.2 Word</b>	obi	vašbax		dak'liv	.
<b>Morphemes</b>	obi	vašba	-x	dak'liv	
<b>Lex. Entries</b>	obi	vašban	-x	dak'lev	
<b>Lex. Gloss</b>	3PL.NOM / those ones	each other	CON	think	
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	recp	n:Any	v	
<b>Word Gloss</b>	3PL.NOM / those ones	each other		think	
<b>Word Cat.</b>	pro	recp		v	

**Free** They think about each other.

<b>78 Word</b>	st'ak'	bšarc'ay			
<b>Morphemes</b>	st'ak'	bšarc'	-a		-y
<b>Lex. Entries</b>	st'ak'	bšerc'	-a <sub>2</sub>		-y
<b>Lex. Gloss</b>	man, person, human	wolf	SG thematic ending?	ADV	
<b>Lex. Gram. Info.</b>	n (M/1)	n (Bd/6)	n:Any	n:Any	
<b>Word Gloss</b>	man	wolf			
<b>Word Cat.</b>	n	n			

verc'i<sup>n</sup> .

<b>V-</b>	erc'	-i <sup>n</sup>
<b>v-+sp. var. of</b>	erc'	-in <sub>1</sub> +sp. var. of
<b>CM (M.sg)</b>	turn into (+preradical CM)	aorist formant
<b>v:Any</b>	v	v:Any
<b>turned into</b>		
<b>v</b>		

**Free** The man turned into a wolf.

<b>79.1 Word</b>	o	vuxa?			
<b>Morphemes</b>	o	V-	uxa?		
<b>Lex. Entries</b>	o	v-+sp. var. of	uxa?		
<b>Lex. Gloss</b>	3S.NOM / that one	CM (M.sg)	back, again, conversely (+preradical CM)		
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	v:Any	adv		
<b>Word Gloss</b>	3SG.NOM / that one	back, again, conversely (+preradical CM)			
<b>Word Cat.</b>	pro	adv			

verc'i<sup>n</sup> .

<b>V-</b>	erc'	-i <sup>n</sup>
<b>v-+sp. var. of</b>	erc'	-in <sub>1</sub> +sp. var. of
<b>CM (M.sg)</b>	turn into (+preradical CM)	aorist formant
<b>v:Any</b>	v	v:Any
<b>turned into</b>		
<b>v</b>		

adminēy .

<b>admin</b>	-e	-y
<b>admie<sup>n</sup></b>	-e <sub>1</sub>	-y
<b>person</b>	SG thematic vowel between stem and case ending	ADV
<b>n</b>	n:Any	n:Any
<b>person</b>		
<b>n</b>		

**Free** He turned back into a person.

<b>79.2 Word</b>	o	vuxa?
<b>Morphemes</b>	o	V- uxa?
<b>Lex. Entries</b>	o	v-+sp. var. of uxa?
<b>Lex. Gloss</b>	3S.NOM / that one	CM (M.sg) back, again, conversely (+preradical CM)
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	v:Any adv
<b>Word Gloss</b>	3SG.NOM / that one	back, again, conversely (+preradical CM)
<b>Word Cat.</b>	pro	adv

verc'i<sup>n</sup>

V-	erc'	-i <sup>n</sup>
v-+sp. var. of	erc'	-in <sub>1</sub> +sp. var. of
CM (M.sg)	turn into (+preradical CM)	aorist formant
v:Any	v	v:Any
turned into		
v		

st'ak'o<sub>y</sub>

st'ak'	-o	-y
st'ak'	-o <sub>2</sub>	-y
man, person, human	thematic suffix?	ADV
n (M/1)	n:Any	n:Any
man, person, human		
n		

**Free** He turned back into a person.

<b>80 Word</b>	as	let'nas
<b>Morphemes</b>	as	let' -n -as
<b>Lex. Entries</b>	as	let' -n <sub>2</sub> -as
<b>Lex. Gloss</b>	1S.ERG	help (impf) AOR 1S.ERG
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	v v:Any v:Any
<b>Word Gloss</b>	1SG.ERG	I helped
<b>Word Cat.</b>	pers	v

betk'en

betk'	-e	-n
batuk'	-e <sub>1</sub>	-n <sub>2</sub>
Batuk (female name)	SG thematic vowel between stem and case ending	DAT
nprop (F/2)	n:Any	n:Any
Batuk (female name)		
nprop		

**Free** I helped Batuk.

<b>81 Word</b>	as	let'nas	se
<b>Morphemes</b>	as	let' -n -as	se
<b>Lex. Entries</b>	as	let' -n <sub>2</sub> -as	sen
<b>Lex. Gloss</b>	1S.ERG	help (impf) AOR 1S.ERG	1S.GEN
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	v v:Any v:Any	pers
<b>Word Gloss</b>	1SG.ERG	I helped	1S.GEN
<b>Word Cat.</b>	pers	v	pers



kortin

kort	-i	-n
kort <sup>w</sup>	-e <sub>1</sub>	-n <sub>2</sub>
head	SG thematic vowel between stem and case ending	DAT
n (Bd/6)	n:Any	n:Any
head		
n		

**Free** I helped myself.

82	Word	atx	vašbin	lat'e <sup>n</sup>	
	Morphemes	atx	vašbi	-n	lat' -e <sup>n</sup>
	Lex. Entries	atxo+fr. var. of	vašban	-n <sub>2</sub>	lat' -en+sp. var. of
	Lex. Gloss	1PL.EXCL.ERG	each other	DAT	help (pfv) aorist formant
	Lex. Gram. Info.	pers	recp	n:Any	v v:Any
	Word Gloss	1PL.EXCL.ERG	for each other		helped
	Word Cat.	pers	recp		v

**Free** atx vašbi<sup>n</sup> lat'e<sup>n</sup>.

83.1	Word	k'maq'opil	vas		
	Morphemes	k'maq'opil	V-	a	-s
	Lex. Entries	***	v-+sp. var. of	a <sub>1</sub>	-so+sp. var. of
	Lex. Gloss	***	CM (M.sg)	be (present)	1S.ABS
	Lex. Gram. Info.	***	v:Any	v	v:Any
	Word Gloss	satisfied (<kv)	I am (M)		
	Word Cat.	adj	v		

**Free** I am satisfied.

83.2	Word	so	k'maq'opil	va	
	Morphemes	so	k'maq'opil	V-	a
	Lex. Entries	so <sub>1</sub>	***	v-+sp. var. of	a <sub>1</sub>
	Lex. Gloss	1S	***	CM (M.sg)	be (present)
	Lex. Gram. Info.	pers	***	v:Any	v
	Word Gloss	1SG	satisfied (<kv)	be (present)	
	Word Cat.	pers	adj	v	

**Free** I am satisfied.

<b>84 Word</b>	o	labc'
<b>Morphemes</b>	o	labc'
<b>Lex. Entries</b>	o	labc'
<b>Lex. Gloss</b>	3S.NOM / that one	play
<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	v
<b>Word Gloss</b>	3SG.NOM / that one	play
<b>Word Cat.</b>	pro	v

badreci<sup>n</sup>

badr	-e		-ci <sup>n</sup>	
bader	-e <sub>1</sub>		-cin+sp. var. of	
child	SG thematic vowel between stem and case ending		COM	
n (D/5)	n:Any		n:Any	
child:COM				
n				

**Free** (S)he is playing with the children.

85	<b>Word</b>	o	šarnen	labc'	.
	<b>Morphemes</b>	o	šarnen	labc'	
	<b>Lex. Entries</b>	o	šarnen	labc'	
	<b>Lex. Gloss</b>	3S.NOM / that one	3S.REFL.COM?	play	
	<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	refl	v	
	<b>Word Gloss</b>	3SG.NOM / that one	3S.REFL.COM?	play	
	<b>Word Cat.</b>	pro	refl	v	

**Free** (S)he is playing with himself/herself.

86	<b>Word</b>	obi	vašeci <sup>n</sup>		labc'	.
	<b>Morphemes</b>	obi	vaše	-ci <sup>n</sup>	labc'	
	<b>Lex. Entries</b>	obi	vašban	-cin+sp. var. of	labc'	
	<b>Lex. Gloss</b>	3PL.NOM / those ones	each other	COM	play	
	<b>Lex. Gram. Info.</b>	pers	recp	n:Any	v	
	<b>Word Gloss</b>	3PL.NOM / those ones	each other		play	
	<b>Word Cat.</b>	pro	recp		v	

**Free** They are playing with each other.